



Bring your citizen participation event to the next level!
Be inclusive, deliberative, effective!

#TheFutureIsYours

#EUlocal



Preparation of the citizens' dialogues and panels



| BertelsmannStiftung

Digital Citizens' Dialogue - Example questionnaire for citizens' evaluation in 11 languages

From local to European: local and transnational citizens' panels in the context of the Conference on the Future of Europe

Citizens' evaluation survey: Questionnaire for the citizens' dialogues

Basic questions:

Overall evaluation: How do you rate the whole event:

- Very good
- Good
- Partly
- Rather not so good
- Bad

What did you particularly like about the citizens' dialogue?

- The cross-border character of the dialogue
- The various methods used (table discussions, votings, etc.)
- The work in the small groups
- The exchange of views with Citizens with different origins and opinions
- The relevance of the topics discussed
- The participation of politicians in the discussions

What could be done better?

- The technology
- The simultaneous translation
- The work in plenary
- The work in small groups
- The discussions with experts
- The discussions with politicians

Additional questions

I now understand more about ...

- The EU
- Other countries
- The topics
- Other political views

How has your opinion about the EU changed in this dialogue? It is now...

- More positive
- Unchanged
- More negative

CZ

Od místního k evropskému: Místní a nadnárodní občanské panely v kontextu Konference o budoucnosti Evropy

Průzkum hodnocení mezi občany: Dotazník pro dialogy s občany

Základní otázky pro dialogy s občany

Celkové hodnocení: Jak hodnotíte celou událost:

Velmi dobře
Dobře
Zčásti dobře
Spíše nedobře
Špatně

Co se Vám na dialogu s občany zvláště líbilo?

Přeshraniční charakter dialogu
Různé použité metody (diskuse u stolu, hlasování atd.)
Práce v malých skupinách
Výměna názorů s občany, kteří mají různý původ a názory
Význam probíraných témat
Účast politiků na diskusích

Co by se dalo udělat lépe?

Technologie
Simultánní tlumočení
Práce na plenárním zasedání
Práce v malých skupinách
Diskuse s odborníky
Diskuse s politiky

Dodatečné otázky pro dialogy s občany

Nyní chápu více o...

EU
Jiných zemích
Tématech
Jiných politických názorech

Jak se v tomto dialogu změnil Váš názor na EU? Je nyní...

Pozitivnější
Beze změny
Negativnější

DE

Vom Lokalen zum Europäischen: lokale und transnationale Bürgerpanels im Rahmen der Konferenz über die Zukunft Europas

Bürgerbewertung: Fragebogen für die Bürgerdialoge

Grundlegende Fragen für die Bürgerdialoge

Gesamtbewertung: Wie bewerten Sie die gesamte Veranstaltung?

sehr gut
gut
teilweise
eher nicht so gut
schlecht

Was hat Ihnen am Bürgerdialog besonders gut gefallen?

der grenzüberschreitende Charakter des Dialogs
die verschiedenen Methoden (Tischgespräche, Abstimmungen, etc.)
die Arbeit in den Kleingruppen
der Meinungs austausch mit Bürgern unterschiedlicher Herkunft und Meinungen
die Relevanz der diskutierten Themen
die Teilnahme von Politikern an den Diskussionen

Was könnte besser gemacht werden?

die Technik
die Simultanübersetzung
die Arbeit im Plenum
die Arbeit in kleinen Gruppen
die Diskussionen mit Experten
die Diskussionen mit Politikern

Zusätzliche Fragen für die Bürgerdialoge

Ich verstehe jetzt mehr über ...

die EU
andere Länder
die Themen
andere politische Ansichten

Wie hat sich Ihre Meinung über die EU durch diesen Dialog verändert? Sie ist jetzt...

positiver
unverändert
eher negativ

ES

Desde la perspectiva local a la europea: paneles de ciudadanos locales y transnacionales en el contexto de la Conferencia del Futuro de Europa

Encuesta de evaluación de los ciudadanos: cuestionario para diálogos con los ciudadanos

Preguntas básicas para los diálogos de ciudadanos

Evaluación general: ¿cómo califica el evento en su conjunto?

- Muy bueno
- Bueno
- Regular
- No tan bueno
- Absolutamente malo (o malo)

¿Qué le ha gustado especialmente del diálogo ciudadano?

- El carácter transfronterizo del diálogo
- Los distintos métodos utilizados (debates de mesa, votaciones, etc.)
- El trabajo en grupos reducidos
- El intercambio de puntos de vista con ciudadanos de diferentes orígenes y opiniones
- La relevancia de los temas tratados
- La participación de los políticos en los debates

¿Qué podría haberse mejorado?

- La tecnología
- La traducción simultánea
- El trabajo en plenario
- El trabajo en pequeños grupos
- Los debates con expertos
- Los debates con los políticos

Preguntas adicionales para los diálogos de ciudadanos

Ahora entiendo mejor...

- La UE
- Otros países
- Los temas
- Otros puntos de vista políticos

¿Cómo ha cambiado su opinión sobre la UE durante este diálogo? Ahora es...

- Más positiva
- Sigue igual
- Más negativa

ES_Cat

De un enfoque local a uno europeo: paneles ciudadanos locales e internacionales en el contexto de la Conferencia sobre el Futuro de Europa

Encuesta de evaluación para ciudadanos: cuestionario para los diálogos con los ciudadanos

Preguntas básicas para los diálogos con los ciudadanos

Evaluación general: ¿Cómo evalúa el evento en su totalidad?

- Muy bien
- Bien
- Ni bien ni mal
- No tan bien
- Nada bien (o mal)

¿Qué es lo que le más le ha gustado sobre el diálogo con los ciudadanos?

- El carácter transfronterizo del diálogo
- Los distintos métodos empleados (mesas redondas, votaciones, etc.)
- El trabajo en grupos pequeños
- El intercambio de puntos de vista con ciudadanos con distintos orígenes y opiniones
- La importancia de los temas tratados
- La participación de políticos en los debates

¿Qué se podría haber mejorado?

- La tecnología
- La interpretación simultánea
- El trabajo en el pleno
- En trabajo en grupos pequeños
- Los debates con expertos
- Los debates con políticos

Preguntas adicionales para los diálogos con los ciudadanos

Ahora ya sé más acerca de...

- La UE
- Otros países
- Los temas
- Otros puntos de vista políticos

¿Cómo ha cambiado su opinión sobre la UE en este diálogo? Ahora es...

- Más positiva
- Sigue siendo la misma
- Más negativa

FR

Passer de l'échelle nationale à l'échelle européenne : les panels citoyens nationaux et transnationaux dans le contexte de la conférence sur l'avenir de l'Europe

Enquête d'évaluation des citoyens : Questionnaire pour les dialogues citoyens

Questions types pour les dialogues citoyens

Évaluation générale : Comment qualifiez-vous l'événement dans son ensemble :

- Très bien
- Bien
- Moyen
- Plutôt mauvais
- Mauvais

Qu'avez-vous particulièrement apprécié lors du dialogue citoyen ?

- L'aspect transfrontalier du dialogue
- Les différentes méthodes utilisées (tables rondes, votes, etc.)
- Le travail en petits groupes
- Les échanges de points de vue avec les citoyens d'origines et d'opinions différentes
- La pertinence des sujets discutés
- La participation des personnalités politiques aux discussions

Que pourrait-on améliorer ?

- La technologie
- La traduction simultanée
- Le travail en séance plénière
- Le travail en petits groupes
- Les discussions avec les experts
- Les discussions avec les personnalités politiques

Questions supplémentaires pour les dialogues citoyens

Désormais je comprends mieux ...

- L'UE
- Les autres pays
- Les sujets
- Les autres opinions politiques

Comment votre opinion sur l'UE a-t-elle évoluée à travers ce dialogue?

Elle est maintenant ...

- Plus positive
- Inchangée
- Plus négative

HU

Helyi és európai: helyi és transznacionális polgári kezdeményezések az Európa jövőjéről szóló konferencia keretében

Polgári értékelő felmérés: Kérdőív a polgári párbeszédhez

Alapkérdések a polgári párbeszédhez

Átfogó értékelés: Hogyan értékeli a teljes eseményt:

- Nagyon jó
- Jó
- Részben jó
- Nem igazán jó
- Egyáltalán nem jó (vagy: rossz)

Mi tetszett leginkább a civil párbeszédben?

- A párbeszéd határokon túli jelleme
- A számos alkalmazott módszer (viták, szavazások stb.)
- A kiscsoportos munkák
- Az eszmecsere a különböző származású és véleményű polgárokkal
- A vitatott témák fontossága
- A politikusok részvétele a vitákban

Min lehetne javítani?

- A technológián
- A szinkrontolmácsoláson
- A plenáris ülésen végzett munkán
- A kiscsoportos munkákon
- A vitákon a szakértőkkel
- A vitákon a politikusokkal

További kérdések a polgári párbeszédhez

Most jobban értem a következőket:

- Az EU-t
- A többi országot
- A témákat
- Más politikai nézeteket

Hogy változott a véleménye az EU-val kapcsolatban a párbeszéd segítségével?

Most....

- Pozitívabb
- Nem változott
- Negatívabb

IT

Da abitante locale a europeo: comitato cittadino locale e transnazionale nell'ambito della conferenza sul futuro dell'Europa.

Sondaggio di valutazione dei cittadini: questionario per i dialoghi dei cittadini

domande base per i dialoghi dei cittadini

Valutazione generale: come valuti l'intero evento:

- ottimo
- buono
- discreto
- non soddisfacente
- per nulla soddisfacente (o pessimo)

Cosa ti è particolarmente piaciuto del dialogo dei cittadini?

- Il carattere transfrontaliero del dialogo.
- I diversi metodi utilizzati (tavolo di discussione, votazioni ecc.).
- Il lavoro in piccoli gruppi.
- Lo scambio di vedute con cittadini dalle diverse origini e opinioni.
- La rilevanza dei temi discussi.
- La partecipazioni di politici alle discussioni.

Cosa si sarebbe potuto far meglio?

- La tecnologia.
- L'interpretazione simultanea.
- Il lavoro plenario.
- Il lavoro in piccoli gruppi.
- Le discussioni con gli esperti.
- Le discussioni con i politici.

Domande aggiuntive per i dialoghi dei cittadini

Ora capisco molto di più rispetto ...

- all'UE
- ad altri paesi
- ai temi
- ad altre vedute politiche

In che misura è cambiata la tua opinione rispetto all'UE durante questo dialogo? Ora è

- ...
- più positiva
- invariata
- più negativa

NL

Van lokaal naar Europees: lokale en transnationale burgerpanels in het kader van de Conferentie over de toekomst van Europa

Evaluatie-enquête voor de burgers: vragenlijst over de burgerdialogen

Standaardvragen over de burgerdialogen

Algehele evaluatie: Wat vond u van het evenement?

- Zeer goed
- Goed
- Redelijk
- Niet zo heel goed
- Helemaal niet goed (of: slecht)

Wat vond u goed aan de burgerdialoog?

- Het grensoverschrijdende karakter ervan
- De verschillende methoden die werden ingezet (rondetafelgesprekken, stemmingen, enz.)
- Werken in kleine groepen
- Van gedachten wisselen met burgers van verschillende origine en met verschillende meningen
- De relevantie van de besproken onderwerpen
- De deelname van politici aan de gesprekken

Wat kan er beter?

- De technologie
- Het simultaan tolken
- Het werken in een grote groep (plenair)
- Het werken in kleine groepen
- De gesprekken met deskundigen
- De gesprekken met politici

Aanvullende vragen over de burgerdialogen

Ik weet nu meer over ...

- De EU
- Andere landen
- De onderwerpen
- Andere politieke standpunten

In welke mate is uw mening over de EU tijdens deze dialoog veranderd? Deze is nu...

- Positiever
- Hetzelfde
- Negatiever

PL

Od poziomu lokalnego aż po europejski: lokalne i międzynarodowe panele obywatelskie w ramach Konferencji w sprawie przyszłości Europy

Kwestionariusz oceny obywatela: ankieta oceniająca dialog obywatelski

Podstawowe pytania dotyczące dialogu obywatelskiego

Ocena ogólna: jak ocenia Pan/Pani całe wydarzenie?

Bardzo dobrze
Dobrze
Średnio
Niezbyt dobrze
Źle

Co najbardziej podobało się Panu/Pani w dialogu obywatelskim?

Fakt, że dialog miał ponadnarodowy charakter
Wykorzystanie różnych metod (dyskusje panelowe, głosowania itd.)
Praca w małych grupach
Wymiana opinii z innymi obywatelami o różnych poglądach i pochodzeniu
Waga omawianych tematów
Udział polityków w dyskusji

Co można by poprawić?

Aspekt technologiczny
Tłumaczenie symultaniczne
Praca na posiedzeniu plenarnym
Praca w grupach
Dyskusje z ekspertami
Dyskusje z politykami

Dodatkowe pytania dotyczące dialogu obywatelskiego

Wiem teraz więcej o...

Unii Europejskiej
Innych krajach
Omawianych tematach
Innych poglądach politycznych

W jaki sposób Pana/Pani opinia na temat UE zmieniła się po udziale w dialogu obywatelskim? Czy jest teraz...

Bardziej pozytywna
Niezmieniona
Mniej pozytywna

SL

Od lokalnega do evropskega: lokalni in mednarodni odbori državljanov v okviru Konference o prihodnosti Evrope

Evalvacijska anketa državljanov: vprašalnik glede dialoga z državljani

Osnovna vprašanja glede dialoga z državljani

Splošna evalvacija: Kako ocenjujete celotni dogodek:

- zelo dobro
- dobro
- deloma
- bolj slabo
- sploh ne dobro (ali: slabo)

Kaj vam je bilo pri dialogu z državljani še posebej všeč?

- čezmejni značaj dialoga
- uporaba različnih metod (razprave omizja, glasovanja itd.)
- delo v manjših skupinah
- izmenjava mnenj državljanov z različnim poreklom in različnimi mnenji
- ustreznost obravnavanih tematik
- sodelovanje politikov pri razpravah

Kaj bi lahko naredili bolje?

- tehnologijo
- simultani prevod
- delo na plenarnem zasedanju
- delo v majhnih skupinah
- pogovore s strokovnjaki
- pogovore s politiki

Dodatna vprašanja za dialoge državljanov

Zdaj razumem več o ...

- EU
- drugih državah
- tematiki
- drugih političnih stališčih

Kako se je vaše mnenje o EU v tem dialogu spremenilo? Zdaj je ...

- bolj pozitivno
- nespremenjeno
- bolj negativno